74 (1971) Nr. 4

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 141

A. TITEL

Overeenkomst inzake watergebieden van internationale betekenis, in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels; Ramsar (Iran), 2 februari 1971

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1975, 84. De Overeenkomst is gewijzigd bij Protocol van 3 december 1982 (zie rubriek J hieronder).

Zie voor de ondertekeningen ook *Trb.* 1980, 90 en *Trb.* 1986, 132. Behalve voor de aldaar genoemde Staten is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 9, eerste lid, nog ondertekend voor:

de Verenigde Staten van Amerika . . .	18 december 1986
Gabon	30 december 1986
Niger	30 april 1987

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1975, 84.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1980, 90.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 84, *Trb.* 1980, 90 en *Trb.* 1986, 132.
Zie rubriek J.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1980, 90 en *Trb.* 1986, 132.
Zie rubriek J.

Ingevolge artikel 5, vierde lid, van het op 3 december 1982 te Parijs tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst, zijn de volgende Staten Partij geworden bij de onderhavige Overeenkomst zoals gewijzigd door genoemd Protocol door toetreding tot dat Protocol:

Guinee-Bissau
Kenya
Tsjaad
Sri Lanka
Ecuador
Guatemala
Bolivia
Tsjechoslowakije

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1980, 90 en *Trb.* 1986, 132.
Ingevolge artikel 5, derde lid, van het Protocol van Parijs, 3 december 1982, tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst, wordt elke Staat die Partij wordt bij de Overeenkomst na 1 oktober 1986, indien op het tijdstip van ondertekening of van de nederlegging van de in artikel 9 van de onderhavige Overeenkomst bedoelde akte geen mededeling van het tegengestelde wordt gedaan, geacht Partij te zijn bij de Overeenkomst zoals gewijzigd door dat Protocol.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1980, 90.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1975, 84, *Trb.* 1980, 90 en *Trb.* 1986, 132.
Volgens de laatste gegevens van de depositaris, de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, zijn de volgende Staten Partij bij de Overeenkomst:

Australië[1])	8 mei 1974
Finland[1])	28 mei 1974
Noorwegen[1])	9 juli 1974
Zweden[1])	5 december 1974
Zuid-Afrika[1])	12 maart 1975

Iran[1])	23 juni 1975
Griekenland[1])	21 augustus 1975
Bulgarije[1])	24 september 1975
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland[1])	5 januari 1976
Zwitserland[1])	16 januari 1976
de Bondsrepubliek Duitsland[1])	26 februari 1976
Pakistan[1])	23 juli 1976
Nieuw-Zeeland[1])	13 augustus 1976
de Sovjet-Unie	11 oktober 1976
Italië[1])	14 december 1976
Jordanië[1])	10 januari 1977
Joegoslavië	28 maart 1977
Senegal[1])	11 juli 1977
Denemarken[1])	2 september 1977
Polen[1])	22 november 1977
IJsland[1])	2 december 1977
de Duitse Democratische Republiek	31 juli 1978
Hongarije[1])	11 april 1979
het *Koninkrijk der Nederlanden*[1]) (voor het gehele Koninkrijk)	23 mei 1980
Japan[1])	17 juni 1980
Marokko[1])	20 juni 1980
Portugal[1])	24 november 1980
Tunesië[1])	24 november 1980
Canada[1])	15 januari 1981
Chili[1])	27 juli 1981
India[1])	1 oktober 1981
Spanje[1])	4 mei 1982
Mauritanië[1])	22 oktober 1982
Oostenrijk	16 december 1982
Algerije	4 november 1983
Uruguay	22 mei 1984
Ierland[1])	15 november 1984
Suriname	22 juli 1985
België	4 maart 1986
Mexico[1])	4 juli 1986
Frankrijk[1])	1 oktober 1986
de Verenigde Staten van Amerika[1])	18 december 1986
Gabon[1])	30 december 1986
Niger[1])	30 april 1987
Mali[1])	25 mei 1987
Nepal[1])	17 december 1987
Ghana[1])	22 februari 1988
Oeganda[1])	4 maart 1988
Egypte[1])	9 september 1988
Vietnam[1]) [2])	20 september 1988

Malta . . . . . 30 september 1988
Venezuela[1]) . . . . . 23 november 1988

[1]) Deze Staten zijn partij bij de Overeenkomst zoals gewijzigd door het Protocol van 1982.

[2]) Vietnam heeft bij de toetreding de volgende verklaring afgelegd:
„The Socialist Republic of VietNam holds the view that the provisions of paragraph 2, Article 9 of this Convention are of a discriminatory character and limits the universality of the Convention; and that in accordance with the principle of equality of the sovereignty among States, the Convention should be opened for all States.".

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 119.
Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.
Voor het op 16 november 1945 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 105.
Voor het op 3 december 1982 te Parijs tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst zie ook *Trb.* 1990, 142.

Tijdens een Buitengewone Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen gehouden te Regina in de provincie Saskatchewan in Canada van 28 mei tot en met 3 juni 1987, zijn op 3 juni 1987 ingevolge haar artikel 10 bis, eerste lid,[1]) wijzigingen van de onderhavige Overeenkomst aangenomen. De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van deze wijzigingen luiden als volgt:

[1]) Artikel 10 bis werd in de Overeenkomst ingevoegd bij het op 3 december 1982 te Parijs tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst.

Amendments of the Convention adopted by the Extraordinary Conference

Article 6

1. The present text of paragraph 1 shall be replaced by the following wording:

"There shall be established a Conference of the Contracting Parties to review and promote the implementation of this Convention. The Bureau referred to in Article 8, paragraph 1, shall convene ordinary meetings of the Conference of the Contracting Parties at intervals of not more than three years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at the written request of at least one third of the Contracting Parties. Each ordinary meeting of the Conference of the Contracting Parties shall determine the time and venue of the next ordinary meeting."

2. The introductory phrase of paragraph 2 shall read as follows:

"The Conference of the Contracting Parties shall be competent:"

3. An additional item shall be included at the end of paragraph 2, as follows:

"(f) to adopt other recommendations, or resolutions, to promote the functioning of this Convention."

4. A new paragraph 4 is added which would read as follows:

"The Conference of the Contracting Parties shall adopt rules of procedure for each of its meetings."

5. New paragraphs 5 and 6 are added, which would read as follows:

Paragraph 5: "The Conference of the Contracting Parties shall establish and keep under review the financial regulations of this Convention. At each of its ordinary meetings, it shall adopt the budget for the next financial period by a two-third majority of Contracting Parties present and voting."

Paragraph 6: "Each Contracting Party shall contribute to the budget according to a scale of contributions adopted by unanimity of the Contracting Parties present and voting at a meeting of the ordinary Conference of the Contracting Parties."

Article 7

Paragraph 2 is replaced by the following wording:

"Each of the Contracting Parties represented at a Conference shall have one vote, recommendations, resolutions and decisions being

Amendements à la Convention adoptés par la Conférence Extraordinaire

Article 6

1. Le texte actuel du paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

«Il est institué une Conférence des Parties contractantes pour examiner et promouvoir la mise en application de la présente Convention. Le Bureau dont il est fait mention au paragraphe 1 de l'article 8 convoque des sessions ordinaires de la Conférence à des intervalles de trois ans au plus, à moins que la Conférence n'en décide autrement, et des sessions extraordinaires lorsque la demande écrite en est faite par au moins un tiers des Parties contractantes. La Conférence des Parties contractantes détermine, à chacune de ses sessions ordinaires, la date et le lieu de sa prochaine session ordinaire.»

2. La phrase qui ouvre le paragraphe 2 est formulée de la façon suivante:
«La Conférence des Parties contractantes aura compétence:»

3. Un alinéa supplémentaire figure à la fin du paragraphe 2, formulé de la façon suivante:
«(f) adopter d'autres recommandations ou résolutions en vue de promouvoir le fonctionnement de la présente Convention.»

4. Un paragraphe 4 est ajouté, formulé comme suit:
«La Conférence des Parties contractantes adopte un règlement intérieur à chacune de ses sessions.»

5. Un paragraphe 5 et un paragraphe 6 sont ajoutés, formulés comme suit:
Paragraphe 5: «La Conférence des Parties contractantes établit et examine régulièrement le règlement financier de la présente Convention. A chacune de ses sessions ordinaires, elle adopte le budget pour l'exercice suivant à une majorité des deux tiers des Parties contractantes présentes et votantes.
Paragraphe 6: «Chaque Partie contractante contribue à ce budget selon un barème des contributions adopté à l'unanimité des Parties contractantes présentes et votantes à une session ordinaire de la Conférence des Parties contractantes.»

Article 7

Le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant:
«Chacune des Parties contractantes représentées à une Conférence dispose d'une voix, les recommandations, résolutions et décisions

adopted by a simple majority of the Contracting Parties present and voting, unless otherwise provided for in this Convention."

étant adoptées à la majorité simple des Parties contractantes présentes et votantes, à moins que la présente Convention ne prévoie d'autres dispositions.»

Wijzigingen van de Overeenkomst, aangenomen door de Buitengewone Conferentie

Artikel 6

1. De huidige tekst van het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst:
„Er wordt een Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen ingesteld om de uitvoering van deze Overeenkomst te toetsen en te bevorderen. Het in artikel 8, eerste lid, bedoelde Bureau belegt gewone zittingen van de Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen met tussenpozen van ten hoogste drie jaren, tenzij de Conferentie anders besluit, en buitengewone zittingen op schriftelijk verzoek van ten minste een derde van de Overeenkomstsluitende Partijen. De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen stelt op elke gewone zitting het tijdstip en de plaats van de volgende gewone zitting vast."

2. De inleidende zin van het tweede lid luidt als volgt:
„De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen is bevoegd tot:"

3. Aan het einde van het tweede lid wordt een aanvullende alinea toegevoegd, die als volgt luidt:
„(f) het aannemen van andere aanbevelingen of resoluties om de werking van deze Overeenkomst te bevorderen."

4. Een vierde lid wordt toegevoegd, dat als volgt luidt:
„De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen neemt een reglement van orde aan voor elk van haar zittingen."

5. Er worden een vijfde en een zesde lid toegevoegd, die als volgt luiden:
Lid 5: „De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen stelt het financieel reglement van deze Overeenkomst vast en toetst dit regelmatig. Op elk van haar gewone zittingen neemt zij de begroting voor het volgende financiële tijdvak aan bij een meerderheid van twee-derde van de aanwezige Overeenkomstsluitende Partijen die hun stem uitbrengen."
Lid 6: „Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt bij aan de begroting volgens een bijdragenschaal die is aangenomen met eenparigheid van stemmen door de Overeenkomstsluitende Partijen die

aanwezig zijn en hun stem uitbrengen op een gewone zitting van de Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen."

Artikel 7

Het tweede lid wordt vervangen door het volgende:
„Elke van de ter Conferentie vertegenwoordigde Overeenkomstsluitende Partijen brengt één stem uit, terwijl de aanbevelingen, resoluties en besluiten worden aangenomen bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige Overeenkomstsluitende Partijen die hun stem uitbrengen, tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald.".

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijzigingen kan worden gebonden.
In overeenstemming met artikel 10 bis, zesde lid, hebben de volgende Staten een akte van aanvaarding van de wijzigingen nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur:

Japan	2 juni 1988
Pakistan	20 september 1988
Canada	8 november 1988
Noorwegen	20 januari 1989
Zweden	6 april 1989
Zwitserland	8 juni 1989
Finland	27 maart 1990
de Bondsrepubliek Duitsland	20 juni 1989
Bulgarije	21 juni 1989
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	27 juni 1989

De wijzigingen zullen voor de Overeenkomstsluitende Partijen die deze hebben aanvaard, in werking treden op de eerste dag van de vierde maand, volgend op de dag waarop tweederde van de Overeenkomstsluitende Partijen een akte van aanvaarding heeft nedergelegd bij de Depositaris.

Uitgegeven de *vijfde* oktober 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK

017640F
ISSN 0920 - 2218
SDU uitgeverij 's-Gravenhage 1990